TAKAM TIKOU
LA REVUE DES LIVRES POUR ENFANTS — INTERNATIONAL

Un "atelier international" nouvelle formule !

Coups de cœur de l'édition internationale

Le 09 juin 2021

Par **Hasmig Chahinian**

La pandémie de la COVID-19 a eu des répercussions sur l'ensemble des programmes culturels à destination du public dans le monde. Certains projets ont dû être annulés, d'autres totalement repensés pour être maintenus tout en intégrant les mesures sanitaires mises en place dans les différents pays. Cette problématique a également concerné le Centre national de la littérature pour la jeunesse de la Bibliothèque nationale de France. L'équipe de *Takam Tikou* a donc conçu une nouvelle formule pour la présentation en ligne des actualités éditoriales dans le cadre de son "atelier international".

Repenser "l'Atelier international" en période de pandémie

En 2020, le CNLJ a dû annuler son rendez-vous annuel de présentation des nouveautés internationales en littérature jeunesse en raison de la pandémie de la COVID-19. Cette

présentation se faisait dans une salle de la Bibliothèque nationale de France, avec des participants présents sur place.

Une réflexion s'est donc engagée au sein de l'équipe de *Takam Tikou* pour proposer une nouvelle formule en 2021, une formule qui permettrait de mettre en valeur une sélection d'ouvrages internationaux dans un contexte sanitaire contraignant mais aussi d'optimiser les possibilités offertes par les outils de communication en ligne tels que Zoom.

Cette réflexion a pu s'appuyer sur l'expérience des séances « Avant-Revue » de l'actualité éditoriale française proposées par l'équipe du CNLJ. Ces sessions, qui se déroulaient dans une salle de la BnF, ont été repensées en 2020 pour une version en ligne, via Zoom. Le succès rencontré par cette formule a été immédiat : augmentation du nombre de participants, mais aussi couverture géographique très vaste, avec notamment des connexions de l'international. Il nous a donc semblé qu'un atelier international, proposé en ligne sur Zoom, pouvait être une option intéressante à retenir pour la présentation des actualités en langues du monde.

Opter pour un atelier en ligne permet d'y associer des collègues d'autres pays et de jouer totalement la carte d'une ouverture internationale. Nous avons ainsi voulu donner la parole à des bibliothécaires d'autres pays, pour découvrir leurs coups de cœur mais aussi pour en savoir plus sur leur bibliothèque.

Une première édition via Zoom

La première édition de l'Atelier international en ligne a eu lieu le 1er juin 2021 via Zoom. Nous avions invité Sibylle Weingart, de la bibliothèque internationale pour enfants de Munich (Allemagne), et Enrica Menarbin, de la bibliothèque SalaBorsa à Bologne (Italie), à présenter les actions de leurs structures ainsi que quelques coups de cœur parmi les titres internationaux présents dans leurs collections.

À ces choix d'ouvrages sont venus s'ajouter les coups de cœur de l'équipe de *Takam Tikou*. Ainsi, Hasmig Chahinian a présenté une sélection d'ouvrages d'**Afrique** et du **Monde arabe**, et

Corinne Bouquin a proposé ses coups de cœur parmi les titres de **la Caraïbe** et de l'**océan Indien**.

Notre envie d'ouverture à d'autres cultures nous a également incités à proposer à Clara Wartelle-Sakamoto, chercheuse associée au CNLJ, de présenter ses travaux sur le fonds d' **albums japonais** de l'éditeur Fukuinkan Shoten. Nous lui avons également demandé de choisir quelques-uns de ses titres préférés dans cette production.

Quelques coups de cœur présentés durant l'atelier international

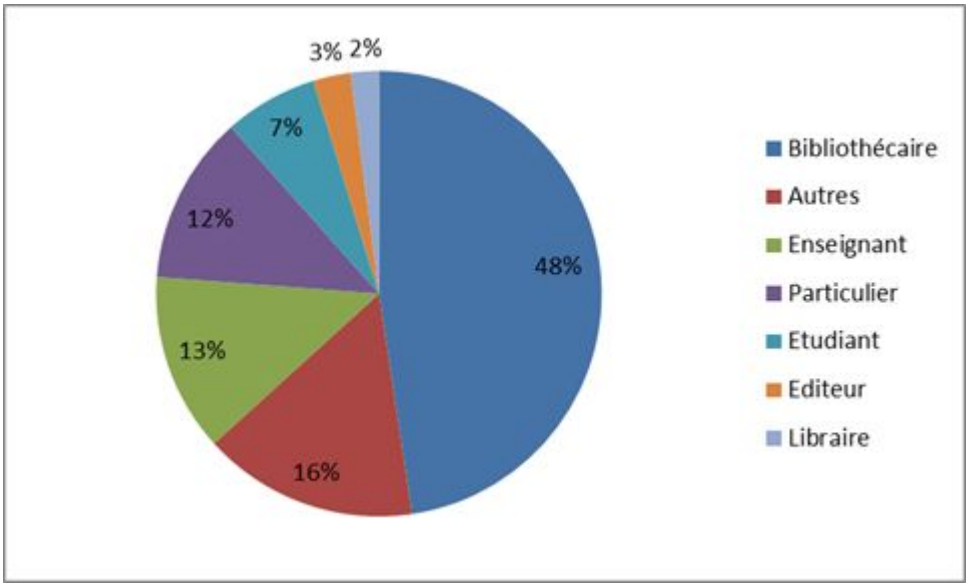
La Revue des livres pour enfants, publication du CNLJ, s'intéresse également à l'international. Le dossier « L'Afrique, un continent et ses livres » (n° 312) a ainsi été publié en avril 2020. « La Suisse, voyage au pays des Helvètes » est le dossier du n° 319, paru en juillet 2021. Anne Blanchard, rédactrice en chef de la Revue, a présenté la revue et ces dossiers.

Quelles **ressources** utiliser pour choisir des livres internationaux ? Le CNLJ propose une sélection d'outils en ligne pouvant guider la constitution de fonds en langues du monde. Durant l'atelier international, Hasmig Chahinian en a présenté deux : la revue *Takam Tikou* et le site IBBY Europe.

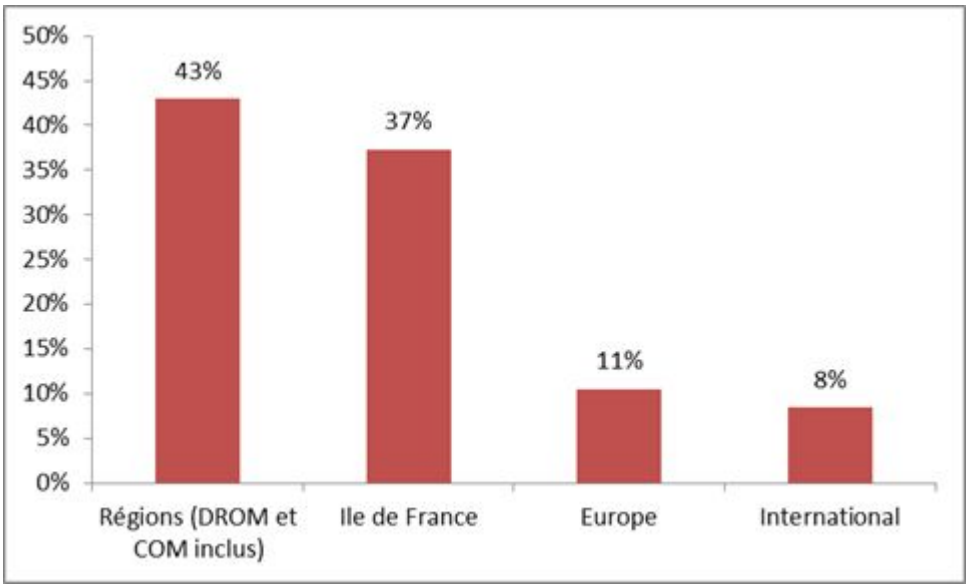
Quelques chiffres

33 coups de cœur et **10 ressources** ont été présentés de façon détaillée **dans une bibliographie** à télécharger au format pdf.

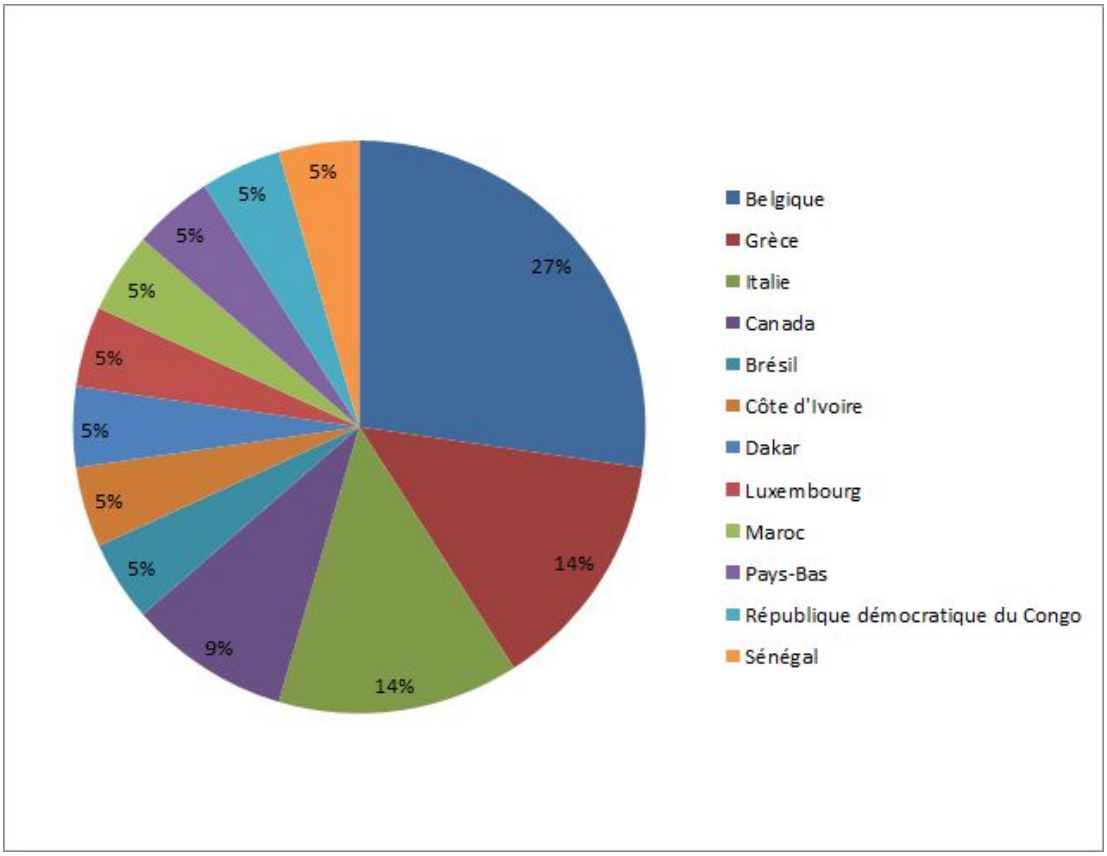
142 personnes se sont inscrites à l'Atelier international du 1er juin 2021. Les bibliothécaires forment la grande majorité des participants, même si les autres professions du livre sont également représentées. Notons, dans la catégorie "Autres", un nombre conséquent de retraités qui œuvrent bénévolement dans le cadre d'associations pour la promotion de la lecture.



L'option "version en ligne" a permis de toucher des personnes se trouvant majoritairement dans les régions de France, en Île-de-France, mais également en Europe et à l'international.



Le pays le plus représenté est la Belgique, suivi de la Grèce, de l'Italie et du Canada, ainsi que d'autres pays détaillés dans le graphique ci-dessous :



Une belle perspective

Cette première expérience en ligne ouvre de nouvelles perspectives : elle permet tout d'abord de mesurer l'intérêt porté aux livres venus d'ailleurs par les bibliothécaires et autres professionnels du livre, mais aussi de réfléchir à une diffusion plus large de cet Atelier pour toucher d'avantage les zones plus spécifiquement couvertes par *Takam Tikou*, à savoir l'Afrique, le Monde arabe, la Caraïbe et l'océan Indien.

Une chose est sûre : l'obligation de repenser la séance de l'Atelier international en période de pandémie et la mise en place d'une proposition en ligne via Zoom ont permis d'inviter des collègues internationaux à participer à cet atelier et de toucher un public nettement plus large que celui couvert auparavant, durant les présentations à la BnF. Une nouvelle formule prometteuse, qui offre de belles perspectives d'évolution !

Pour aller plus loin

- **La bibliographie de l'Atelier international** à télécharger en format pdf.

Étiquettes

Littérature jeunesse - Monde arabe

Littérature jeunesse - Afrique

Littérature jeunesse - Caraïbe

Littérature jeunesse - océan Indien

ressources en ligne

Fukuinkan Shoten

la revue des livres pour enfants

International Youth Library

Biblioteca Salaborsa